

Älteste Öffnung der Stadtgemeinde Arbon 1255. I. 29 samt einer von Stadtschreiber Graf in Zürich 1430 V. 10. angefertigten beglaubigten Übersetzung

Autor(en): **Meyer, Johannes**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Thurgauische Beiträge zur vaterländischen Geschichte**

Band (Jahr): **41 (1901)**

Heft 41

PDF erstellt am: **09.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-585305>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Älteste Öffnung der Stadtgemeinde Arbon 1255. I. 29.

samt einer von Stadtschreiber Graf in Zürich 1430 V. 10.
angefertigten beglaubigten Übersetzung.

(Archiv der Bürgergemeinde zu Arbon.)

In nomine domini Amen. **N**os ciues de arbona iussi et requisiti a dominis nostris dicere quid juris venerabilis dominus noster Episcopus Constantiensis.¹⁾ ipsi domini nostri uidelicet advocati. et villicus²⁾ | et ciuitas Arbona habeat. et habere debeat apud Arbonam. **2.** dicimus prestito iuramento, quod quodocumque dominus noster Episcopus requirit a ciuibus de Arbona quod iurent sibi fidem et | gratiam que uulgariter dicitur Hulde. ac Ciuitatem sibi seruare. et assignare quando Ecclesie sue necessitas hoc poposcerit hoc debemus facere. nisi forte assignare sibi dictam Ciui- | tatem legitimis impedimentis fuerimus impediti. **3.** Item dicimus quod de omnibus hominibus Ecclesie Constantiensis debet Episcopus percipere iura sua. que dicuntur uulgariter Vælle³⁾ | quando moriuntur. **4.** Item dicimus quod quodocumque dominus Episcopus Arbonam uenerit.

1) Bischof v. Konstanz war 1248—1274 Eberhard II. v. Waldburg; zwei Tage vorher (27. Jan. 1255) urkundete derselbe in Kreuzlingen. — 2) Als Vogt erscheint damals Volkmar v. Kemnat (Burg bei Kaufbeuren), ein treuer Anhänger des untergehenden staufischen Hauses. Er heiratete Mechthild, die T. Hermanns v. Arbon und bekam wohl die Vogtei nach dessen Tode (nach 1241) als Erbe. Zu dieser Familie gehörte Rudolf v. Arbon, der hier als Meier (villicus) siegelt. — 3) Unter Fall verstand man die Abgabe, welche der Grundherr beim Tode eines Leibeigenen zur Anerkennung seiner Herrschaft bezog.

locare debet equos suos per ciuitatem si uelit. **5.** Item dicimus quod quodocunque ibi fuerit. quilibet | illorum qui habet unam Schuopozam⁴⁾ debet sibi concedere unum lectum **6.** Item dicimus quod si forte iura Episcopi non expressimus per omnia. ubicunque super hoc instructi erimus minus | dixisse hoc ratum habebimus et feruamus. **7.** Item dicimus quod singulis annis aduocatis nostris debemus dare .xvj. libras denariorum ac sturam que dicitur vogitsture. et | Minister debet dare .xvi. solidos. In Natiuitate domini zewifode. **8.** Item dicimus quod Ministro debent solui pro singulis violentijs Sexaginta solidi. **9.** Item eidem Ministro | debent pro emendatione iniusti ponderis vel Measure sexaginta solui solidi et pro emendatione obprobriosorum uerborum tres solidi. quorum unus tantum cedit Ministro. | **10.** Item omnium violentorum emendationes preter vulnerationum et violentiarum que uulgariter dicuntur Haimfuochi.⁶⁾ cedent Ministro. **11.** Item dicimus quod quilibet pistor⁷⁾ debet dare Ministro unum quartale vini istius terre. nec de meliori. nec de deteriori. et duas scapulas.⁸⁾ **12.** Item Carnifices debent idem facere. **13.** Item dicimus quod | Minister ter in anno debet conuocare ad presentiam sui pistores. carnifices et caupones recepturos penam debitam. si in suis officijs eorum aliqui deliquerint. | **14.** Item dicimus quod pro ciue huius ciuitatis Arbona quando moritur debet dari bos uel equus si bouem habuit uel equum. ad ius illud. quod dicitur val. **15.** Item dicimus | quod ubicunque moritur Mulier

4) Schupose (Schuppis) 10, 12 Zucharten umfassend, Teil einer Hube von 30 Zucharten. — 5) wisöt (visitatio), Zinsabgabe, eigentlich eine Gabe beim Einlager des Herrn. — 6) heimsuochi, gewaltsamer Einbruch in ein fremdes Haus. — 7) Pistor, Bäcker. — 8) Schultern von Schweinen.

pro illa debet dari melior uestis quam habet. si non habet filiam maritandam. **16.** Item dicimus quod ubicunque moritur uir uel mulier | sine pueris. proximior de cognatione illius qui sue conditionis existit sibi debet succedere. Et ubicunque res aliquas mobiles uel immobiles dimiserunt non distrac- | tas. undecunque ipfis res eedem prouenerint. ad eandem manum unde uenerunt debent hereditario iure redire. **17.** Item dicimus quod quicquid est intra fossatum uel | supra fossatum hoc pertinet ad ciuitatem. **18.** Item dicimus quod quicquid est intra portas ciuitatis Arbone. siue sint domus siue aree. totum iacet ad ius fori. preter | Curiam domini nostri Episcopi. Curiam Plebani. Curiam domini de Cimiterio. Curiam dominorum de Roggewilere. Curiam Nepphein. et Curiam Scham. **19.** Item dicimus | quod omnes qui sunt in Ciuitate debent uigilare et dare sturam ad uigilias. preter Curias predictas. et familiam dominorum nostrorum. **20.** Item dicimus quod qui- | cunque uult uendere predium suum hoc potest facere cui uoluerit. et emptor predij debet soluere Ministro unum quartale vini. et ipse Minister precipiet sub | pena .lx. solidorum quod nullus eum in predio predicto pregrauet contra iustitiam uel infestet. **21.** Item dicimus quod ubicunque super aliqua sententia coram iudi- | cio contentio oritur minor sententia debet sequi maiorem. nisi minor sententia appellet in chorum Constantiensem. et eam sicut iuris *sit ibi, prestiterit*⁹⁾ | ibidem. **22.** Item dicimus quod si aree¹⁰⁾ ille que apud Constantiam sicut implete in lacum. dant decimas, *decimas eas*¹¹⁾ | similiter debemus dare Plebano nostro. **23.** Item | dicimus quod quartale vini debet uendi carius duobus denariis Arbone

9) Diese 3 Wörter in verblühener, unleserlicher Schrift. —
10) area, Hofstatt. — 11) verblühen.

quam Constantie. **24.** Item dicimus quod debemus habere uiam circa ciuitatem | per quam possit comode cum farcina seu pondere quisquam ire. **25.** Item dicimus quod Cellerarius¹²⁾ debet parare illum pontem qui est ante portam. **26.** Item dicimus quod qui- | cunque in penam aliquam incidens non potest de illa satisfacere debet interdici in ciuitate. et quicumque illum in Ciuitate post interdictum hu- | iusmodi receperit hospitio. penam eandem que sibi erat inflicta persoluet. et illum debet publicare Minister. quo facto debet esse solutus et immunis | a pena illa quam conquerenti. seu reo. uel iudicio is cum quo commisit violentiam. si alter siue reus. siue actor fuisset soluendo soluere debuisset. | **27.** Item dicimus quod in pascuis nostris non debent pasci nisi pecora ciuitatis et ville. et quod neuter dominorum nostrorum plus uel minus habet altero in eisdem | et quod villicus noster debet recipere penas in pascuis predictis commissas. et quicquid dampni nobis ibidem eueniet. hoc debet nobis idem villicus iudica- | re. **28.** Item dicimus quod si uolumus habere pastorem ad boues nostros. illum ad consilium nostrum debet villicus nobis dare. **29.** Item dicimus quod Cellerarius debet no- | bis dare aprum. et Plebanus ad gregem nostrum taurum.¹³⁾ **30.** Item dicimus quod pratum illud quod uulgariter dicitur Brvel. et omnia prata ad Arbonam | pertinentia debent intrante Mense Maio sepiri seu custodiri. quod uulgariter dicitur gefridot. et primo feno inde recepto. debent abinde esse | pascua.

12) Neben dem Meier (villicus) war also noch ein Keller (cellerarius) grundherrlicher Beamter in Arbon. — 13) Es steht buchstäblich tantum; dieß gibt aber keinen Sinn und ist offenbar verschrieben für taurum. Plebanus ist der Leutpriester, hier der Stadtpfarrer.

31. Item dicimus quod quicumque piftores apud Arbonam panem piftauerint nimis paruum (et) hoc aliquis apud Miniftrum conqueftus | fuerit. conquerenti tres solidi et Miniftro tres. debent pro fatiffactione dari feu wettenari.¹⁴⁾ 32. Ut autem predicta tam a prefatis. do-|mino nostro Epifcopo. necnon dominis noftris Aduoca'is et villico de cetero inuiolabiliter obferuentur. presentes litteras Sigillorum | fuorum fecerunt robore comunirj. Datum et actum Arbone Anno domini M^o. cc^o. Lv^o | iiij. kalend. Febr.

Original lateinifch auf Pergament. Es fiegelten Bifchof Eberhart, Bolmar vom Remnaten als Vogt und Rudolf von Arbon als Meier (villicus). Alle Siegel find abgeriffen, von den erften beiden nur die feidenen Stränge übrig.

In dem namen ünfers heren Jesu Christi felenklich Amen. Allen vnd jeglichen Cristan gelöbigen die diß gegenwürtig Instru- ment anfehend lesend oder hörend lesen den ßig öffentlich ze wissend daz in dem iar von cristi gebürt tusend vierhundert vnd | dem driß- gosten in dem achtenden keyser oder römer zal dess bapstuoms dess aller heilgosten in cristo vatters vnd heren her martins von dem günnen götlicher miltekeit dess fünfften haupstz des namen In dri- zehenden iar an einer mittwochen was der | zehend tag dess manotz meygen vmb mittentag oder dabÿ in der mindern statt zürch costentzer bistuoms vnd da selbs in dem hus vnd wonung min dess nachge- nempten offenen schribers gelegen nach by der Lindmaug vnd in der vndren stuben | dess selben huses in gegenwürtikeit der nachgeschrib- nen gezügen vnd min eins offenen schribers do stuond persönlich der bescheiden hans schüepp von Arbon Ammann da selbs an statt vnd in namen der räten vnd der burger gemeinlich der statt Arbon | als ein rechter warer procurator vnd gewaltfärer in diser nachgeschrib- nen sach als er sprach der huob vnd hat in sinen handen einen briefß vff bermend geschriben vnd mit ettlichen Insigeln dess ersten mitt

14) bezahlen, wettmachen.

einem langen dess andern mit einem | sinwelen¹⁵⁾ dess dritten mit einem
 geschaffen vnd geformiert als ein schilt besigelt von wachs als es
 schein gelwer farwe vnd hangentend die an sidin vädmen rout vnd
 gelwer farw vnd vnder den selben insigeln da waz ein vnglicheit |
 der buochstaben der bild vnd der schilten und nachdem vnd die herren
 die die Insigel angehenkt hattend ouch vnglich warend vnd in dem
 ersten langen Insigel do erschein offentlich ein bild eins bischofs be-
 kleit mitt einem messachel | vnd ein Insel vff sinem houpt sass vff
 einem sessel vnd hatt in siner rechten hand einen bischoff stab vnd
 in der lingen hand ein offen buoch vnd in dem umbkreis dess selben
 Insigels warend geschriben söllichü wort mitt buoch- | staben dz
 insigel Eberharts von gotz genaden bischofs der kilchen ze costentz.
 In dem andern insigel daz da sinwel waz da ward im gesechen ein
 schilt waz zerteilt von dem rechten spitz vnd winkel herab übertwers
 vnd | waz daz oberteil des schiltz als er geteilt waz etwaz erhebt für daz
 vnderteil vnd in dem vmkreis dess selben Insigels da warend betütet
 söllichü wort daz Insigel folchmars von chemnautten. In dem dritten
 insigel daz da geformiert | ist als ein schilt da erschein im ein adler
 mit zertanen vetken hatt daz houpt über sich vnd den schwantz vnder
 sich gefert vnd in dem vmkreis dess selben insigels do erscheinend
 offentlich buochstaben die disü wort | betütend daz insigel Ruodolfs
 von Arbon. Also sprach der selb Johans schüepp imamen vnd
 gewalt als vor staut Er förcht daz diser brief von ungefell möcht
 verloren werden da von der guoten statt arbon grousser schad | komen
 vnd vfferstaun möcht dar umb er mich nachgenenten offnen schriber,
 daz ich disen brief in ein offen form brächte schribe vnd machti nach
 sinen worten vnd dem sinne vnd daz ich im ouch imamen vnd an-
 statt als da | vor staut ein offen instrument nach dess gantzen briefs
 lut vnd sag machti zuo angedenknüss künftiger ding, batt mich dar umb
 ernstlich Als ich nu den selben brief zuo mir genomen hat vnd emf-
 lich überhört vnd | erfündlett vnd wan ich im gantz gerecht vnuerfert
 nütt geradiert noch verblichen noch an keinem sinem teil arkwenig
 me alles lasters vnd arkwons manglen funden hab dar umb von bett
 wegen dess genanten | hans schüeppen gewaltfüerers als er sprach
 den selben brief von wort ze wort nützit dar zuo getaun noch da uon
 genomen daz den sin verwanly oder die verstantnüsse von dem ge-
 walt so ich han hab ich von ge- | nomen vnd abgeschriben vnd hab den
 durch alle ding also funden vff die mauss vnd nach sag als hie nach staut:

15) rund, kreisrund.

1. In dem namen deß heren amen. wir die burger von arbon geheissen vnd gefordret von ünsern | herren ze sagend waz Rechten der erwirdig ünser herr der bischoff von costentz vnd dieselben ünsern herren daz sind die vögt vnd die forster¹⁶⁾ vnd die statt arbon hab vnd haben sölle ze arbon 2. Also sprechen wir | bi ünserm geschwornen eiden, daz als dik ünser herr der bischof vordret oder aischet von den burgern ze arbon daz sy jm schwerind trüw vnd gnaud der man spricht hulde vnd daz sy jm die statt behaltind vnd zuo ordnind | wenn es die notdurft finer kilchen begert, daz söllen wir tuon es sig denn daz wir jm die selben statt in ze antwurtend von rechter redlicher sach wegen geiert wurdint vnd gesumpt. 3. Item wir sprechend daz der bischoff von | allen lüten wenn sie sterbend der kilchen ze costentz nemen soll sin Recht die da hayssend välle. 4. Item wir sagend vnd sprechend wie dik¹⁷⁾ ünser herr der bischoff gen arbon kumpt daz er sin ross ob er wil durch die | statt stellen mag. 5. Item wir sprechend ouch wie dik er da ist so sol dero jeglicher der ein schuopossen haut jm ein bett lichen. 6. Item wir sagend ouch, ist daz wir die recht eins bischofs nütt gentslich vsgesprochen ha- | bind wo wir denn dar über vnderwist werdent, daz wir zuo wenig geseit hand daz wellen wir stätt halten vnd haben. 7. Item wir sprechend daz wir ünsern vögten jürlich geben söllend sechzehen pfund pfennig ze | stür der man spricht vogtstür, vnd der amman sol geben sechzehen schilling zu ünser heren gebürt daz ist ze winhennächten ze wisode. 8. Item wir sprechend daz dem amman vmb jeglich fräffli bezalt söllend werden | sechzig schilling. 9. Item demselben amman söllend bezalt werden für ieglich buoss vnrechtz gewäges oder maussen sechzig schilling vnd von böser schlechtwort wegen iij. s

16) villicus heißt der Meier, nicht der Forster. — 17) oft-

ze buoff da gehört allen einer dem amman. **10.** Item | die buossen aller fräfflinen aun wunden vnd die fräffli die da haisset hussuochi die gehörend einem amman zuo. **11.** Item wir sprechend, daz ein ieglicher pfister geben sol einem amman ein viertal ünfers lantwins weder dess besten noch dess ergsten vnd zwo schulteren. **12.** Item dess gelich söllend die metzger ouch tuon. **13.** Item wir sprechend daz ein amman zuo drin maulen jm jar für sich berüeffen sol die pfister die metzger vnd die win- | schenken daz die billich buoff empfauchind ist daz ir keiner do jm jeren ämptern verschult habend. **14.** Item wir sprechend daz für ein burger diser statt arbon wenn er stirbt geben sol werden ein Rind oder ein ross ob er ein | Rind haut oder ein ross zuo dem rechten daz da haisset ein vall. **15.** Item wir sprechend wo ein frow stirbt für die sol geben werden daz best fleid daz si haut, ist daz sy nit ein tochter zuo der e ze berautend haut. **16.** Item wir spre- | chend wo ein man oder frow stirbt oun kind der nächst von jr geschlächt der ouch von ir stant ist der sol im nach komen am erb vnd wo sy keynerley guot ligend oder farend | verlauffen hand vnuerkümbert wannan denn dieselben güeter komen sind, zuo derselben hand dan- nan sy komen sind söllend sy nauch erbs recht wider- vmb vallen vnd komen. **17.** Item wir sprechend waz da ist jm den | graben oder vff den graben daz gehört zuo der statt. **18.** Item wir sprechend waz da ist jm den toren der statt arbon es sigend hüser oder hofstett daz alles lit zuo dem rechten dess marktes aun den hof ünfers heren | dess bischofs den hof des lüppriesters den hof der heren Im kilhof den hof der heren von Rouggwil den hof nepphon vnd den hof scham. **19.** Item wir sprechend daz alle die jm der statt sind wachen sond vnd ir stür geben an die wacht | vffgenomen die vrogenanten höff

vnd daz husgesind ünser heren. **20.** Item wir sprechend wer sin ligend guot verkouffen wil daz mag er tuon wem er wil vnd der koffer dess guotz sol dem amman bezalen ein viertal wins vnd der amman sol gebieten | bi einer pen Sechzig schillingen daz jnn keiner vff demselben ligenden guot beswäre noch anvecht wider die gerechtikeit. **21.** Item wir sprechend wo über kein vrteil vor einem richter kein misshellung vffstaut da sol die minder vrteil der meren volgen. | Es sig denn daz die minder vrteil einen zug nem vff den chor gen costentz vnd die nauch dem rechten ervolgi. **22.** Item wir sprechend ist daz die hoffstett die bi costentz erfüllet sind jn den sew zechenden gebend So sollen wir si ze gleicher wise ünserm lüp- | priester ouch geben. **23.** Item wir sprechend dz ein viertal wins zweiger pfennig türer sol verkouft werden ze arbon denn ze costentz. **24.** Item wir sprechend daz wir einen weg vmb ünser statt haben sullen durch den ein ieglicher gaun mug mit einer burdi oder | ledi. **25.** Item wir sprechend daz der keller die brugg die da ist vor dem tor machen sol. **26.** Item wir sprechend wer jn ettlich pen verfalt vmb die er nit gnuog getuon mag der sol jn der statt verbotten werden vnd welcher jn in der statt nauch sölllicher | verbietung jn sin herberg neme der sol die pen bezalen die jm vffgesetzt was vnd den sol der amman offnen vnd wenn daz beschicht so sol er sin ledig vnd vnschuldig von der pen die er dem flegger dem ^{schuldiger} oder dem gericht schuldig | was der mitt den er die freffli begangen haut es sig ioch daz der ander flegger oder ^{schuldiger} gewesen sig bezalt sölt haben. **27.** Item wir sprechend ouch daz jn ünsern weiden nüt geweidet sond werden denn daz viech der statt vnd | dess dorffs vnd entweder ünser herren jn denselben weiden me oder minder hab denn der ander vnd daz ünser forster die penen

nemen sol die in den weiden verschult werden. Vnd was uns Schadens da von komet daz sol uns derselb forster | richten. 28. Item wir sprechend ist daz wir einen hirten haben wellend zuo unsern rindern den sol uns der forster nach unserm raut geben. 29. Item wir sprechend daz der keller vns geben soll einen eber vnd der lüppriester zu unser herd viechs | einen stier. 30. Item wir sprechend daz die wis die da haisset Brüel vnd all ander wisen die zuo der statt arbon gehörend zuo jugendem meygen zünt vnd gefridet söllend werden vnd wenn daz erst höuw dar abgenommen wirt dannan | hin söllend sy weiden heissen. 31. Item wir sprechend daz wie dik ein pfister ze arbon ze klein brot bachet vnd daz Etwer dem amman von im flegt So sol man dem flegger drij schilling vnd dem amman ouch drij schilling ze buoff geben | 32. Vnd daz die vorgeseiten stuf von dem egenanten unserm heren dem bischoff vnd ouch unserm heren dem vogt vnd forster fürbas hin vnwandelbarlich behalten werdint So haben sy disen gegenwürtigen brief lauffen bewaren mitt | der sterkung in insigeln geben vnd beschehen ze arbon in dem jare des heren Tufend zweyhundert fünfzig vnd fünf jar am nün vnd zwenzigosten tag dess manoz genners.

Disy ding sind beschehen in dem jar des herren in | Roemischen oder keiser zal in dem habstuom an dem tag in dem monat in der stund an dem tag als uor geschriben ist da ze gegenwürtikeit warend die fürsichtigen wisen mannen Cuonrat hör alt burgermeister zuo sant gallen Cuonrat müßler burger da selbs | lütold grebel Ruodolff von Cham Johannes dietrich felix von zürich leygen wenig gelert costentzer bystumbs gezügen der uorgeseiten ding vnd durch jr gezügen nüsse gerüefft vnd gebetten.

Vnd ich michael stäbler genant grauf von stofach¹⁸⁾ ein leischer clericus costentzer bistuoms von dem heiligen keyserlichen ge-

18) Dies ist der Stadtschreiber Graf von Zürich, der den Bürgermeister Stüssi im alten Zürcher Kriege aufstachelte.

walt ein offner vnd ouch der stat zürch geschworne sribner
wan die | vorgeseiten ding alle nach dem vnd die durch mich
erzelt vnd vor mir vnd gezügen beschehen sind vnd wan ich
den obgeschribnen brief nüt geradiert noch cancelliert noch an
keinem teil | arkwenig funden hab me daz er alles lasters vnd
arkwans manglet Dar vmb so hab ich diß offen gegenwirtig
Instrument durch einen andren getrüwen wan ich mitt andren
sachen geieret | waz, laussen sribnen han daz da von gemacht
vnd geöffnet vnd in diß offen form brauchet vnd mich mit min
selbs hand hie vnder geschriben hab ouch daz mit minem
zeichen vnd gewonlichen | nammen gezeichnet zuo gezügnüß der
warheit aller vorgeschriben dingen dar vmb gerüefft vnd ge-
betten.

Das Handzeichen des Notars fehlt.

Dr. Johannes Meyer.

